

Legal System-related Resources

Section 1: Equal Protection under the Law

Civil Rights Division

<http://www.usdoj.gov/crt/>

Source: United States Department of Justice

This division of the U.S. DOJ enforces federal civil rights laws, including 1964 legislation that encompasses many of the rights for speakers of other languages referred to in this video and discussion guide. This page (<http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.php>) relates specifically to improving services for persons with limited English proficiency. Other resources include a helpful English/Spanish glossary for legal and other terms (http://www.usdoj.gov/crt/genglossary_spanish.php). The site is also available in Spanish: http://www.usdoj.gov/crt/index_spanish.php

Limited English Proficient

<http://www.lep.gov/index.htm>

Source: *Federal Interagency Website*

This site is a cooperative effort of multiple federal agencies, to facilitate the smooth implementation of services for limited English programs utilizing federal funding, providing information and support for agencies utilizing federal funds and working with Limited English Proficient persons. There are sections devoted to interpretation and translation, for filing a complaint, and listings of very useful resources (<http://www.lep.gov/resources/resources.html>), some of which are devoted to particular topic areas like healthcare, education, courts and legal, etc.

Language Access Section of MassLegalServices.org

<http://www.masslegalservices.org/cat/2115>

Source: *Massachusetts Legal Services*

Some of the information and resources listed on this site are geared specifically for Massachusetts residents and service providers. However, much of this “language access” section is helpful across the U.S. Different sections provide links to resources such as legal glossaries, helpful organizations, etc. Included are templates for “Rights to Interpreter” posters, including one from MassLegalServices.org that explains this right in multiple languages (http://www.masslegalservices.org/docs/5948_You_have_a_right_to_an_interpreter_poster_20060130.pdf).

Limited English Proficient (LEP) Resources

<http://www.ocjs.ohio.gov/LEPResources.htm>

Source: *Ohio Office of Criminal Justice Services*

The Ohio Office of Criminal Justice Services furnishes an “I Speak: Language Identification Guide Pocket Card” and a curriculum for cultural competency and serving non English-speaking victims of crime. Additionally, the “Lifting Victims Through Service and Collaboration Resources” document provides links to many helpful resources via outside links, such as interpretation resources, multilingual posters, appointment cards, information on Title VI resources, etc.

The National Association of Judiciary Interpreters and Translators

<http://www.najit.org/>

In addition to many services and resources for interpreters and translators, service agencies and other organizations may search their database to find reliable, quality legal interpretation and translation via the “Directory” button on the front page.

Section 2: Driving and Traffic Violations

Community Programs

<http://www.nhtsa.gov/multicultural/hispanicamerican/hispanic-resources.html>

Source: *National Highway Traffic Safety Administration*

These resources, developed specifically for Spanish-speakers, include pamphlets and other publications available in Spanish, under the “Materials” link. These include sections on alcohol-related driving safety, consequences of driving drunk, etc, as well as sections on passenger safety, aggressive driving, etc.

Know your Rights

http://www.aclu.org/kyr/kyr_spanish.pdf

Source: *American Civil Liberties Union*

This .pdf document on “Know Your Rights,” in Spanish, includes a section on your rights and how to respond if you are stopped while driving your car, and if a police officer wants to search your car.

Section 3: Knowing and Understanding your Rights as an Immigrant

Community Education

<http://www.chirla.org/communityed>

Source: *Coalition for Humane Immigrant Rights of Los Angeles*

CHIRLA advocates for immigrant rights across the Los Angeles area, with sections for service providers that include news, advocacy events, research, policy, etc. Their community section offers excellent resources for other service organizations and immigrants all across the U.S. The “Know Your Rights” video (in Spanish) depicts real-

life events, from raids, to search and seizure, etc, while giving crucial information about guaranteed rights (such as Miranda Rights), how to respond in certain situations, making a plan to keep you and your family safe, etc. This is available online or for a minimum donation. This .pdf document also outlines critical rights, in Spanish:
<http://www.chirla.org/files/tarjeta%20derechos.pdf>

Immigrants' Rights

<http://www.aclu.org/immigrants/index.html>

Source: American Civil Liberties Union

The ACLU hosts Web pages devoted particularly to immigrants' rights, with information, news, and resources, etc. In particular, ACLU has written a booklet specifically addressing legal rights during encounters with law enforcement officers (http://www.aclu.org/pdfs/immigrants/kyr_english.pdf, and in Spanish, http://www.aclu.org/pdfs/immigrants/immigration_kyr_spanish.pdf). This includes situations in your car, home, search and seizure, etc, as well as giving information for undocumented residents. ACLU also offers the site in Spanish:
<http://www.aclu.org/espanol/>

Community Education

<http://www.nilc.org/ce/ceindex.htm>

Source: *National Immigration Law Center*

The NILC provides a listing of links to excellent resources (some from other sources, and some are their own) that help prepare immigrants for encounters with law enforcement, including work situations where there may be raids. Resources are offered mostly in both English and Spanish. This legal rights card, which can be carried and presented when trying to communicate with English-speaking officers, gives Spanish-speaking immigrants a tool to exercise their legal Miranda right to remain silent (http://www.nilc.org/ce/nilc/rightscard_2007-03-15.pdf).

Immigrant Right Resources

<http://www.nationalimmigrationproject.org/ImmRightsRes/IRR.html>

Source: *National Immigration Project of the National Lawyers Guild*

Many of the resources here are geared mainly for service providers, in English (such as news, court cases, advocacy, etc.), but their tools do include Community Resource Kits for Raids, in English, Spanish and French.

Catholic Legal Immigration Network, Inc.

<http://www.cliniclegal.org/>

Click on the "Programs" button to access CLINIC's outreach programs, including the Center for Immigrant Rights (<http://www.cliniclegal.org/programs/center-for-immigrant-rights>), which includes a BIA Pro Bono project with access for legal representation for immigrants across the U.S. You may also search their affiliate directory:
<http://www.cliniclegal.org/about-us/affiliate-directory>

For Immigrants

http://www.ilrc.org/for_immigrants/index.php

Source: *Immigrant Legal Resource Center*

This page, hosted by ILRC, provides resources such as “Know Your Rights,” and finding local legal help in your community. It is also available in Spanish:

http://www.ilrc.org/for_immigrants/index_espanol.php

General links of interest:

Legal Services

<http://www.immigrationforum.org/resources/legal-services>

Source: National Immigration Forum

Service providers especially will find many helpful resources for serving immigrant clients, particularly with the “tools and templates” and “organizations” sections of these National Immigration Forum pages devoted to legal services.